**СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/MSP/2003/SR.1
12 December 2003
RUSSIAN
Original: ENGLISH

Сессия 2003 года
Женева, 27 и 28 ноября 2003 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 27 ноября 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Временный Председатель: г-н ОРДЖОНИКИДЗЕ (Генеральный директор
отделения Организации
Объединенных Наций в Женеве
и Генеральный секретарь
Конференции по разоружению)

Председатель: г-н СУД (Индия)

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕЩАНИЯ

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ СОВЕЩАНИЯ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ И НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ПОСЛАНИЕ ОТ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРИНЯТИЕ ФИНАНСОВЫХ ПРОЦЕДУР СОВЕЩАНИЯ

ДОКЛАД О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ И ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

Заседание открывается в 10 час. 30 мин.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет открытым Совещание 2003 года государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕЩАНИЯ

2. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает участникам, что на своем Совещании 2002 года государства-участники решили вновь назначить г-на Суда (Индия) в качестве Председателя Совещания 2003 года, и приглашает их подтвердить это решение.

3. Решение принимается.

4. Г-н Суд (Индия) занимает место Председателя.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Совещание 2003 года созывается в результате решения Совещания государств-участников 2002 года. Кроме того, в рамках структуры, изложенной в Заключительной декларации второй обзорной Конференции (CCW/CONF. II/2), завершила свою работу Группа правительственных экспертов, учрежденная второй обзорной Конференцией. Ей было поручено разобрать проблемы взрывоопасных пережитков войны и непротивопехотных мин. Заключительная декларация также предусмотрела работу по возможным вариантам соблюдения Конвенции и ее протоколов, а также по малокалиберному оружию и боеприпасам. Совещание 2002 года решило, что в 2003 году продолжат свою работу Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны и Рабочая группа по непротивопехотным минам.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (CCW/MSP/2003/1)

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку Совещанию предстоит принять решение по юридически связывающему документу в виде нового протокола к Конвенции, секретариат рекомендует учредить Комитет по проверке полномочий. Соответственно он предлагает добавить новый пункт повестки дня "Избрание Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий и назначение членов Комитета по проверке полномочий", а также последующий пункт "Доклад Комитета по проверке полномочий". Он также предлагает переименовать пункт 11 предварительной повестки дня как "Принятие доклада Совещания".

7. Повестка дня с поправкой принимается.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (CCW/CONF.II/PC.1/1, приложение II)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Совещание государств-участников 2002 года приняло Правила процедуры, использовавшиеся второй обзорной Конференцией (CCW/CONF.II/PC.1/1, приложение II). И хотя некоторые из правил процедуры не имеют отношения к краткому совещанию, он предлагает, чтобы данное Совещание широко руководствовалось теми правилами, которые ориентировали работу второй обзорной Конференции, применяя свое собственное здравое суждение и дух сотрудничества к любым ситуациям, которые могли бы возникнуть. Как он понимает, они применялись бы, среди прочего, в свете заявления Председателя второй обзорной Конференции на тот счет, что "относительно правила 34 Правил процедуры подтверждается, что в ходе дискуссий и переговоров, касающихся Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, Высокие Договаривающиеся Стороны действовали на основе консенсуса и никакие решения не принимались голосованием".

9. Решение принимается.

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ СОВЕЩАНИЯ

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ со ссылкой на правило 14 Правил процедуры говорит, что, как показали его консультации, есть согласие назначить Генеральным секретарем Совещания сотрудника по политическим вопросам женевского отделения Департамента по вопросам разоружения г-на Владимира Богомолова. Как он полагает, Совещание желает назначить г-на Богомолова на этот пост.

11. Решение принимается.

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к тому, что, как и в 2002 году, Совещание государств-участников представляет собой урезанный вариант обзорной конференции. С учетом краткости Совещания, ему следует оперировать за счет рационализованного бюро в составе, вдобавок к нему самому, как и в 2002 году, координаторов групп и координаторов двух рабочих групп при том понимании, что тем самым не создается прецедента для будущих совещаний государств-участников.

13. Решение принимается.

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ И НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на пост Председателя Комитета по проверке полномочий предлагается посол Швейцарии г-н Фесслер, а на пост заместителя Председателя – г-жа Макупула. Кроме того, на пост членов Комитета предлагаются представители бывшей югославской Республики Македония, Китая и Сенегала. Как он понимает, Совещание желает избрать предложенных лиц в состав Комитета по проверке полномочий.

15. Решение принимается.

ПОСЛАНИЕ ОТ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

16. По приглашению Председателя г-н ОРДЖОНИКИДЗЕ (Генеральный директор отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Генеральный секретарь Конференции по разоружению) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

17. В своем послании Генеральный секретарь говорит, что лежащие в основе Конвенции гуманитарные принципы носят непреходящий характер, с 1980 года ее значимость только возрастает, и совсем недавно это произошло благодаря поправке к статье 1 с целью распространить ее на внутренние вооруженные конфликты. Он приветствует то обстоятельство, что в мае 2004 года вступит в силу скорректированная статья 1, и настоятельно призывает больше государств ратифицировать ее.

18. Что касается взрывоопасных пережитков войны и непротивопехотных мин, то тут особенно насущное значение имеет полное осуществление Конвенции и ее универсализация. Совещания Группы правительственных экспертов за последний год помогли преодолеть много технических и иных осложнений, сопряженных с урегулированием этих проблем. Он призывает все государства-участники удвоить свои усилия, чтобы защитить гуманитарный персонал и граждан от воздействия мин и взрывоопасных пережитков войны.

ПРИНЯТИЕ ФИНАНСОВЫХ ПРОЦЕДУР СОВЕЩАНИЯ

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что на своем Совещании 2002 года государства-участники рассмотрели смету расходов на данное Совещание (CCW/MSP/2002/2, приложение II). Согласно информации, предоставленной секретариатом, в ходе приготовлений к Совещанию 2003 года была достигнута некоторая экономия благодаря сокращению объема документации, и как ожидается, фактические расходы будут ниже первоначальных наметок. Вместе с тем собственно цифровые выкладки будут иметься в наличии только после окончания Совещания. Как он полагает, Совещание желает одобрить эту смету расходов.

20. Решение принимается.

ДОКЛАД О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ (CCW/GGE/VI/2)

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в сочетании с докладами о ее четвертой и пятой сессиях (CCW/GGE/IV/1 и CCW/GGE/V/3) последний доклад Группы дает полный отчет о ее работе в течение 2003 года. Он также содержит рекомендации относительно будущей работы, предлагая Совещанию государств-участников: а) принять проект протокола по взрывоопасным пережиткам войны (приложение II доклада); б) принять предлагаемый мандат в отношении будущей работы по проблеме взрывоопасных пережитков войны (приложение III доклада); и с) принять предлагаемый мандат в отношении будущей работы по проблеме непротивопехотных мин (приложение IV доклада). Группа также рекомендует, чтобы в преддверии Совещания 2004 года Председатель Совещания провел консультации о возможных путях и средствах поощрения соблюдения Конвенции и ее протоколов (пункт 25 доклада).

22. Он указывает, что квадратные скобки вокруг предлагаемого мандата в отношении будущей работы по взрывоопасным пережиткам войны (приложение III) были с тех пор сняты, и это говорит о том, что рекомендация уже полностью согласована. Доклад Группы, который подлежит приобщению к докладу данного Совещания, будет служить государствам-участникам в качестве ориентира в их работе в 2004 году и будет способствовать укреплению международной нормы, олицетворяемой Конвенцией и ее протоколами.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ И ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

23. Г-н ТРЕДЗА (Италия), выступая от имени Европейского союза, присоединяющихся стран – Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии и ассоциированных стран – Болгарии и Румынии, выражает удовлетворение в связи с успешным исходом переговоров по протоколу о взрывоопасных пережитках войны, что является давнейшей целью Союза. Сложившийся компромисс, хотя он и не для всех вполне удовлетворителен, – это лучшее из того, чего удалось добиться. И теперь нужна дальнейшая работа в плане возможных превентивных мер по совершенствованию конструкции конкретных типов боеприпасов, включая суббоеприпасы, а также в плане применения международного гуманитарного права в отношении таких боеприпасов. Он также приветствует одобрение предлагаемого мандата на работу по непротивопехотным минам, в связи с которыми в качестве цели должен выступать юридически связывающий документ, и призывает к дальнейшей дискуссии по выявлению наилучшей практики в отношении чувствительных взрывателей, наряду с минами, устанавливаемыми вне огороженных и промаркированных районов. Наконец, он рассчитывает на консультации о возможных путях и средствах поощрения соблюдения Конвенции и ее протоколов, высказываясь за общий механизм проверки соблюдения, а тем самым и повышения убедительности этих документов.

24. Г-н ЧУН (Республика Корея) отмечает, что его правительство придает большое значение Конвенции и недавно приняло пересмотренную статью 1. Его радует достижение согласия по протоколу о взрывоопасных пережитках войны, что поможет укрепить жизнеспособность Конвенции. Он отмечает, что поощрять добросовестное осуществление генерических превентивных мер предпочтительнее изысканию дополнительных требований в отношении специфических превентивных мер. Он также приветствует решение продолжить в 2004 году работу по непротивопехотным минам, отмечая, что его страна является соавтором предложения на тот счет, чтобы такие мины были обнаруживаемыми и чтобы мины дистанционной установки имели механизмы самоуничтожения или самонейтрализации и резервные устройства самодеактивации.

25. Г-н МАРКОТИЧ (Хорватия) выражает полную поддержку новому протоколу по неразорвавшимся пережиткам войны, хотя он и предпочел бы видеть в нем положения о возложении на пользователя особой ответственности за обезвреживание таких пережитков, предоставление оповещений гражданам и предоставление просвещения на предмет риска. Тем не менее протокол обернется крупными позитивными последствиями с точки зрения смягчения опасностей, и особенно тех, с которыми сталкивается гражданское население. Он также приветствует предлагаемый мандат на работу в

2004 году по непротивопехотным минам и вместе с тем настоятельно призывает поддержать американско-датское предложение в отношении дальнейшего развития положений, содержащихся в пересмотренном Протоколе II.

26. Г-н ЛЕВИ (Израиль) говорит, что новый протокол по взрывоопасным пережиткам войны знаменует собой существенный прогресс в плане солидарных глобальных гуманитарных целей в русле продолжительного и значительного процесса. Он уверен, что тот же дух доброй воли и решимости будет ориентировать работу по непротивопехотным минам в 2004 году. Урегулирование проблем в связи с взрывоопасными пережитками войны могло бы послужить в качестве важной меры укрепления доверия в постконфликтной ситуации, и поэтому протокол не должен возбранять сторонам в такой ситуации заключать соответствующие договоренности в духе международного права. Предоставление помощи и сотрудничество нельзя навязывать какой-то конкретной стороне в конфликте, и он подчеркивает, что выражения "где уместно", "как только это окажется осуществимым", "где осуществимо" и "в состоянии делать это" в протоколе подчинены оценке со стороны государства-участника, запрашиваемого на предмет предоставления помощи или проведения деятельности в связи с взрывоопасными пережитками войны в постконфликтных ситуациях. Он также понимает, что размер и размах помощи, подлежащей предоставлению в таких обстоятельствах, должны оставаться предметом суверенной интерпретации соответствующим государством.

27. Г-н ХОРУМБА (Румыния) говорит, что его страна ратифицировала поправку к статье I Конвенции и приняла пересмотренный Протокол II и Протокол IV. Он приветствует Группу правительственных экспертов за ее достижения, отмечая, что принятие протокола по взрывоопасным пережиткам войны добавит еще один инструмент на предмет усилий в связи с обычными взрывными устройствами и оказанием помощи в постконфликтной реконструкции. Поскольку документ по непротивопехотным минам имеет насущное значение в плане дополнения международно-правовой структуры, регулирующей обычные взрывные устройства в вооруженных конфликтах, он полностью поддерживает неуклонные усилия по разработке такого документа.

28. Г-н ХАЙНЕС (Канада) говорит, что протокол по взрывоопасным пережиткам войны будет представлять собой конкретный, практический отклик на страдания по всему миру. Он настоятельно призывает к скорейшей ратификации, чтобы позволить протоколу вступить в силу, равно как и к усилиям государств-участников по разработке соответствующих консультативных механизмов и процедур отчетности, которые облегчали бы сотрудничество в работе над реализацией целей протокола. Теперь им надо также больше сосредоточиться на важных вопросах касательно конкретных боеприпасов, и в частности кассетных боеприпасов, - на превентивных мерах с целью минимизировать

возникновение взрывоопасных пережитков войны и на применении международного гуманитарного права для защиты граждан. Пора добиться и реального прогресса в урегулировании гуманитарных проблем в связи с противотранспортными минами, что могло бы стать предметом шестого протокола к Конвенции, при условии неизменной приверженности и прилежности.

29. Г-н ШОУ (Австралия) говорит, что предлагаемый протокол по взрывоопасным пережиткам войны являет собой значительное достижение в преодолении гуманитарных трагедий и демонстрирует динамичный и гибкий характер Конвенции. Он освещает важность статей 3 и 4 и технического приложения. Его страна считает, что принимать решение об уместности помощи надлежит стороне, получающей запрос на такую помощь. Еще одним крупным достижением является мандат на работу в 2004 году по непротивопехотным минам, и он должен увенчаться рекомендациями для представления следующему Совещанию государств-участников. Австралия является соавтором американско-датского предложения по этому предмету, а также вносит свою лепту в текущие дискуссии, в том числе по применению международного гуманитарного права. Он привлекает внимание к австралийскому рабочему документу, представленному Группе правительственных экспертов в 2002 году (CCW/GGE/III/WP.6), и призывает к серьезному изучению вопроса о том, не позволят ли технические усовершенствования конкретных боеприпасов, и особенно суббоеприпасов, сократить коэффициенты отказов. Наконец, он приветствует предстоящее вступление в силу поправки к статье 1 Конвенции и призывает к дальнейшим ратификациям.

30. Г-н ФЕССЛЕР (Швейцария) объявляет, что вскоре его страна должна ратифицировать поправку к статье 1 Конвенции. Приветствуя достигнутый баланс в работе Группы правительственных экспертов между военными интересами и гуманитарными потребностями, он выражает удовлетворение в связи с тем, что протокол о постконфликтных мерах носит юридически связывающий характер и применим как к международным, так и к немеждународным вооруженным конфликтам, хотя его страна и предпочла бы более кардинальный документ. Статьи 3 и 4 сулят надежду на скорейшее удаление и ликвидацию взрывоопасных пережитков войны; статья 9 касается генерических превентивных мер, важность которых невозможно переоценить, но он повторяет, что его страна также придает важное значение превентивным техническим мерам в отношении определенных типов боеприпасов, и особенно суббоеприпасов. Он приветствует предлагаемый мандат для дальнейшей работы по таким мерам, а также мандат по непротивопехотным минам и объявляет, что его страна стала одним из соавторов американско-датского предложения по таким минам. Он также приветствует рекомендации Группы в плане усилий по поощрению эффективного применения Конвенции и ее протоколов.

31. Г-н ЯКУБОВСКИЙ (Польша) вновь подтверждает, что его страна поддерживает гуманитарное право и защиту невинных от неизбирательного воздействия конкретных видов обычных вооружений. Приветствуя завершение протокола по взрывоопасным пережиткам войны, он приветствует усилия, приведшие к консенсусу, и вновь высказывается за скорейшее начало переговоров по протоколу о непротивопехотных минах в качестве дальнейшего вклада в реализацию целей, изложенных в Конвенции.
32. Г-н ТХАНАТИ (Албания) объявляет, что его страна решила присоединиться к числу соавторов предлагаемого протокола по непротивопехотным минам ввиду серьезных потенциальных последствий их применения в ходе вооруженных конфликтов и прежде всего после них, и настоятельно призывает поддержать предлагаемый мандат для работы по этой теме в 2004 году.
33. Г-н АНТОНОВ (Российская Федерация) говорит, что его страна вскоре завершит процесс ратификации дополненного Протокола II и уже выполняет его. Он призывает к более активному сотрудничеству с государствами, которые еще не присоединились к Конвенции и ее протоколам. Предложения по усилению эффекта этих документов следует оценивать исходя из трех критериев: баланс гуманитарных, военных и финансовых интересов, возможности их выполнения на практике государствами и их способность помочь разрешению действительно существующих гуманитарных проблем. В качестве основы для работы в этом отношении должен по-прежнему выступать консенсус. Баланс, на который он ссылается, наличествует во вновь составленном протоколе по взрывоопасным пережиткам войны, и он рассчитывает на плодотворную работу по минам, отличным от противопехотных, для чего в качестве предпосылки выступает тщательное и последовательное рассмотрение и всесторонний анализ. Следует также заниматься проблемой соблюдения Конвенции и ее протоколов за счет разработки комплекса реалистичных, неинтрузивных мер превентивного характера.
34. Г-н КРИКУКИС (Греция) объявляет, что недавно его страна стала участницей Оттавской конвенции. Приветствуя работу, проделанную за прошедший год, он подчеркивает необходимость увязывать военное применение непротивопехотных мин с гуманитарными озабоченностями и говорит, что Греция присоединилась к числу соавторов американско-датского предложения.
35. Г-н ХУ (Китай) говорит, что реализовано немало достижений с подписания Конвенции, чья растущая универсальность будет обеспечивать ей все более значительную роль в сфере контроля над вооружениями и гуманитаризма. Он приветствует предстоящее вступление в силу поправки к статье 1 Конвенции и призывает больше государств ратифицировать ее. Новый протокол по взрывоопасным пережиткам войны

представляет собой практический и сбалансированный исход недавней работы, предусматривая довольно всеобъемлющее, хотя и не вполне удовлетворительное, урегулирование гуманитарных проблем: Китай считает, что пользователи должны нести более широкие и более строгие обязательства в связи с обезвреживанием таких пережитков. Все еще имеет место широкие расхождения во взглядах по проблеме превентивных мер по совершенствованию конструкции конкретных типов боеприпасов, и следует отдать приоритет поощрению дальнейших ратификаций протокола и его эффективного осуществления.

36. Что касается непротивопехотных мин, то тут насущно важно выдерживать верный баланс между гуманитарными заботами и законными военными нуждами, а также помнить о различиях в экономических и технологических потенциалах стран. Предложения относительно обнаруживаемости и самоуничтожения или самодеактивации противотранспортных мин создадут серьезные трудности для многих стран, но он вновь подтверждает решимость Китая исследовать дальнейшие варианты.

37. Г-жа АУЭР (Австрия) объявляет, что ее страна завершила ратификацию поправки к статье 1 Конвенции. Она приветствует заключение протокола по взрывоопасным пережиткам войны, который урегулирует коррективный аспект проблемы, и подчеркивает необходимость обратиться теперь к превентивному аспекту за счет разработки оружейно-специфических мер с целью повышения надежности боеприпасов. Она надеется, что вскоре окажется возможным согласовать переговорный мандат по этой теме, а между тем она рассчитывает на серьезный прогресс. Параллельно с работой по непротивопехотным минам, необходима и дальнейшая работа относительно адекватности международного гуманитарного права и его осуществления.

38. Г-н ВАЛЬЕ ФОНРУГЕ (Аргентина) говорит, что его страна приступила к ратификации поправки к статье 1 Конвенции, и настоятельно призывает других сделать то же самое. Он указывает, что введение мер проверки соблюдения Конвенции не должно возлагать финансового бремени на государства-участники. Он рассчитывает на применение процедур в отношении помощи и сотрудничества с тем, чтобы поощрять осуществление нового протокола по взрывоопасным пережиткам войны, который будет весьма способствовать расширению сферы применения международного гуманитарного права. Он также высказывается в поддержку предлагаемого мандата в связи с непротивопехотными минами и выражает готовность работать над юридически связывающим документом в этой сфере, который должен урегулировать вызов, связанный с применением таких устройств негосударственными субъектами. Его страна занимается уничтожением своих запасов противопехотных мин и способствует операциям по разминированию в различных странах.

39. Г-н АНЖЕЛЕ (Бельгия) объявляет, что его страна присоединилась к числу соавторов американско-датского предложения по непротивопехотным минам и будет усердно работать над новым документом на этот счет.

40. Г-жа ИНОГУТИ (Япония) говорит, что ее страна рассчитывает на дальнейшее укрепление Конвенции и ее протоколов. Она хотела бы засвидетельствовать свое понимание статьи 7 протокола по взрывоопасным пережиткам войны, а именно: пункт 1 подтверждает в общем плане право государства спрашивать и получать в соответствующих случаях помощь от других Высоких Договаривающихся Сторон, от любых других государств и соответствующих международных организаций и учреждений в решении проблем, создаваемых существующими взрывоопасными пережитками войны, и тем самым он не связан с вопросом о том, каким государством или кем-то еще были применены взрывоопасные снаряды, превратившиеся во взрывоопасные пережитки войны, или были оставлены взрывоопасные пережитки войны. В этом контексте пункт 2 предусматривает, что Высокая Договаривающаяся Сторона, "которая в состоянии делать это", должна предоставлять помощь, и вопрос о том, "в состоянии..." ли Высокая Договаривающаяся Сторона "...делать это", должен решаться такой Высокой Договаривающейся Стороной; Высокая Договаривающаяся Сторона, "которая в состоянии делать это", должна предоставлять помощь по мере необходимости и осуществимости. И ничто в протоколе не рассчитано на то, чтобы ущемить договоренности между Высокими Договаривающимися Сторонами, совместимые с международным правом, в связи с урегулированием вооруженных конфликтов.

41. Японию как одного из соавторов американско-датского предложения радует мандат на работу по непротивопехотным минам в 2004 году. Она делает максимум возможного для урегулирования гуманитарных озабоченностей в связи с вооруженными конфликтами за счет предоставления разного рода помощи, и она по-прежнему привержена такой деятельности.

42. Г-н БЕНИТЕС ВЕРСОН (Куба) говорит, что, хотя его страна неизменно выступает за принятие юридически связывающего документа по взрывоопасным пережиткам войны, протокол, рекомендуемый Группой экспертов, отличается крупными недостатками в глазах большинства международного сообщества, и особенно стран, больше всего затронутых этой проблемой. Куба ратует за более кардинальную формулировку в статьях 3 и 7, полагая, что основная ответственность за разминирование, ликвидацию или уничтожение взрывоопасных пережитков войны должна лежать на стороне, которая создала их, даже в случаях когда она не осуществляет контроля над районом. Тем не менее новый протокол представляет собой крупный шаг вперед в то самое время, когда особенно важна многосторонность. Он также приветствует предлагаемый мандат на

будущую работу по непротивопехотным минам, хотя он и считает, что эта проблема уже охвачена положениями пересмотренного Протокола II и что принятие нового документа лишь ослабило бы Конвенцию и пересмотренный Протокол II. Не были четко продемонстрированы выгоды предлагаемых технических усовершенствований в связи с самоуничтожением и самодеактивацией, да они и в любом случае под силу лишь небольшому числу стран.

43. Противопехотные мины входят в состав оборонительной стратегии Кубы, которая также полностью поддерживает гуманитарные усилия с целью смягчить последствия неизбежного применения всех мин. Она предоставляет помощь минным жертвам во многих странах. Она никогда не экспортировала противопехотные мины и готова играть активную роль на переговорах с целью полного запрещения передач всякого рода мин.

44. Г-н ДА СИЛВА (Бразилия) приветствует успешный исход работы Группы правительственных экспертов в 2003 году. В ходе работы по взрывоопасным пережиткам войны он выражал мнение, что протокол должен устанавливать юридические обязанности и развивать существующие обязательства. Он также решительно высказывался в поддержку принципа на тот счет, что на пользователя должна ложиться ответственность за обезвреживание неразорвавшихся боеприпасов, равно как и обязанность предоставлять техническую, материальную и финансовую помощь, и центральную роль в осуществлении протокола должна играть Организация Объединенных Наций. Следует приветствовать протокол, рекомендуемый Группой экспертов, несмотря на его недостатки, хотя в ходе будущих дискуссий по техническим решениям с целью повышения, памятуя о гуманитарных соображениях, самоуничтожаемости и обнаруживаемости конкретных типов боеприпасов, следует осветить и такие аспекты, как передача технологии.

45. Он также приветствует растущий консенсус относительно необходимости урегулирования рисков, порождаемых непротивопехотными минами, и говорит, что вопросы касательно исполнения обязательств, содержащихся в Конвенции и протоколах, следует разрешать посредством диалога и сотрудничества среди государств-участников, не прибегая к спорным и дискриминационным мерам, таким как миссии по установлению фактов.

46. Г-н КАММИНГЗ (Соединенные Штаты) говорит, что, как уже указывалось, он считает, что работу по взрывоопасным пережиткам войны было бы лучше проводить не в юридическом, а в политическом разрезе. Вместе с тем, с учетом предпочтений других и важности Конвенции как гуманитарного документа, он не встал на пути разработки протокола. Он хотел бы указать, что мандат, по которому был подготовлен протокол, касается постконфликтных коррективных мер, и хронологическим каркасом для действий

по большинству из его статей является период после прекращения активных военных действий. Так обстоит дело в особенности в случае статьи 3, касающейся ответственности государств, контролирующих затронутую территорию, за разминирование, ликвидацию или уничтожение взрывоопасных пережитков войны. Решения о действиях, предпринимаемых по статьям 3–9, должны приниматься соответствующим государством на основе его собственной оценки обстоятельств, существующих в данный момент, и его реакции на такие формулировки, как "в состоянии делать это" и "в соответствующих случаях". Кроме того, определять распределение ответственности лучше всего способны сами стороны в вооруженном конфликте, и ничто в протоколе не возбуждало бы и не ущемляло прежних или будущих договоренностей в связи с урегулированием таких конфликтов или в связи с соответствующей помощью. Аналогичное понимание входит в состав переговорной летописи в связи со статьей 5 пересмотренного Протокола II .

47. Равным образом в связи со статьей 7, фразы "в соответствующих случаях" и "в состоянии делать это", а также ссылка на неучастников указывают, что сохраняется дискреционное усмотрение каждого государства по вопросам помощи. Что же касается ссылки на отчетность в пункте 2 b) статьи 10, то, как он понимает, что и было подтверждено Председателем, такое требование в отношении отчетности не устанавливается протоколом, а будет рассмотрено на первой конференции Сторон. При редактировании протокола необходимо тщательно проследить за тем, чтобы идентифицировать его охват и сделать его достаточно адаптируемым, чтобы выдерживать деликатный, но наиважнейший баланс между гуманитарными соображениями и соображениями безопасности.

48. Он выражает признательность за те вклады, которые были внесены в последний год в дискуссии по проблеме непротивопехотных мин, и приглашает другие государства присоединиться к числу соавторов американско-датского предложения и воспользоваться набранной динамикой, чтобы заручиться принятием нового протокола к Конвенции по всем противотранспортным минам. Наконец, он приветствует то обстоятельство, что вскоре вступит в силу и будет способствовать продвижению гуманитарных целей Конвенции поправка к статье 1 Конвенции.

49. Г-н ФОРСТЕР (Международный комитет Красного Креста) выражает удовлетворение в связи с предстоящим вступлением в силу поправки к статье 1 Конвенции и настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, ратифицировать ее. Он также приветствует успех государств - участников Конвенции в плане завершения переговоров по новому протоколу о взрывоопасных пережитках войны – первому международному договору, требующему от сторон в вооруженном конфликте обезвреживать все неразорвавшиеся и оставленные боеприпасы, которые

угрожают гражданам после окончания боев. И хотя было бы предпочтительнее иметь более энергичные формулировки в ряде положений, протокол имеет ценное значение в плане установления насущных правил в отношении оперативного разминирования, обмена информацией и предоставления оповещений гражданам. Он также дает четкие указания на тот счет, что нужно сделать для урегулирования проблем общин, затрагиваемых в настоящее время взрывоопасными пережитками войны. Он призывает все государства оперативно работать над ратификацией протокола, обещая лепту своей организации на этот счет. Он рассчитывает на дальнейший прогресс по таким проблемам, как противотранспортные мины и суббоеприпасы в течение 2004 года.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.